

# On the Problems and Countermeasures of Training Mode of Tcm Translation Talents in Translation Industry

Han Li

School of Foreign Languages, Shaanxi University of Traditional Chinese Medicine, Xianyang, Shaanxi 712046, China

**Keywords:** Translation Industry, Tcm Translation, Personnel Training, Existing Problems, Solutions

**Abstract:** Traditional Chinese Medicine Translation is an Important Part of the Translation Industry. in Recent Years, with the Deepening of Reform and Opening Up, Traditional Chinese Medicine Culture Has Been Recognized and Applied in the World. It Has Become a Widespread Concern of All Walks of Life to Cultivate Traditional Chinese Medicine Translation Talents. However, Looking At the Current Situation of Chinese Medicine Talent Training, We Can See That There Are Still Some Problems That Need to Be Solved. Therefore, This Paper Analyzes the Problems Existing in the Training Mode of Chinese Medicine Translation Talents in the Translation Industry, and Puts Forward the Corresponding Solutions, Hoping That This Paper Can Provide Reference and Reference for Relevant Researchers, and Lay a Good Foundation for Chinese Medicine Talent Training.

## 1. Introduction

In recent years, with the deepening of the process of economic globalization, Chinese traditional culture and national customs have been widely concerned by all countries in the world. As a part of traditional culture, traditional Chinese medicine culture has been continuously reformed and innovated in the historical development, forming a medical system with Chinese national characteristics. It has achieved remarkable results in the treatment of difficult and miscellaneous diseases, and has become an urgent worldwide understanding And the medical culture of learning. It can be seen that under the background of economic globalization [1], the TCM industry is facing broad development opportunities, but influenced by the cultural and linguistic differences between the East and the west, to a certain extent, it has hindered the goal of TCM to move towards the world. In order to give full play to the role and value of traditional Chinese medicine and better serve human beings, the cultivation of TCM translation talents has become an urgent task for TCM industry. Therefore, this paper analyzes the problems existing in the cultivation of TCM translation talents, and puts forward the corresponding countermeasures, hoping to provide reference and reference for the cultivation of TCM translation talents. Figure 1 shows the proportion of demand for medical translation talents in China.

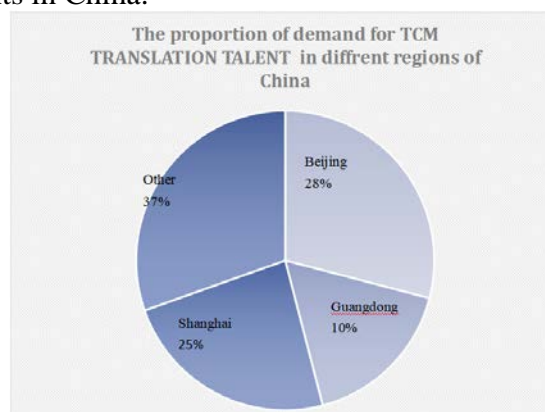


Fig.1 Proportion of Demand for Tcm Translation Talents in Different Regions of China

## **2. Training Theory of Tcm Translation Talents in Translation Industry At Home and Abroad**

In recent years, traditional Chinese medicine culture has attracted wide attention from all over the world. Some experts and scholars at home and abroad have carried out extensive research in TCM translation. In conclusion, they generally draw lessons from other disciplines' translation models. Although they play an active role in promoting the progress of literature and art culture, they lack unified translation standards and theories, leading to the lack of sound talent training model There are several theories:

### **2.1 Dynamic Equivalence and Functional Equivalence**

This theory has also become Nida's equivalence theory, which originated in the United States. It is a translation mode applicable to all text translation, and then it is applied to the translation of traditional Chinese medicine culture. In order to be able to translate not only the knowledge and culture of ancient Chinese medicine, but also the characteristics of problems in ancient medical books, it fully shows that this translation theory has the following characteristics in the translation of traditional Chinese medicine culture The feasibility is helpful to provide important guidance for the study of TCM translation theory [2].

### **2.2 Cultural Convergence Translation Theory**

This theory is the key research content in TCM translation, that is, translation based on cultural differences. Through translation, it needs to accurately express the style and meaning of the original language, which requires translators to be able to fully follow the principle of cultural convergence, fully display the form and spirit of TCM classics in the translation process, and lay the foundation for promoting the TCM industry to move towards the international stage.

### **2.3 Multidimensional Adaptation and Adaptive Choice Translation Theory**

This theory is developed on the basis of Darwin's "biological evolution theory", which requires translators to follow the selection activity theory of translation ecological environment [3], that is to say, translators need to be able to adapt to different languages and cultures in the process of translation of traditional Chinese medicine books, so as to choose appropriate translation methods.

### **2.4 Functional Translation Theory**

This theory originated in Germany at first. It uses translation tools or methods to translate, so as to clarify the status of translators. It breaks through the theory of binary opposition in traditional Chinese medicine translation. The theory of functional translation has a significant effect in the practice of TCM translation, which provides extensive guidance and reference for the follow-up research.

## **3. On the Training Mode of Tcm Translation Talents in Translation Industry**

Traditional Chinese medicine culture is the treasure of Chinese traditional culture, its status and value are affirmed and recognized all over the world. As shown in Figure 2, it is the proportion of Chinese medicine translation talents in 2015-2018. In recent years, with the continuous acceleration of the process of economic globalization, traditional Chinese medicine culture and the world have more and more frequent exchanges, and problems in business and language and culture have become increasingly prominent. It makes the demand for translation talents in TCM industry more and more extensive. However, at present, there are still problems in the training mode of TCM translation talents in the translation industry [4], which can be analyzed from the following aspects:

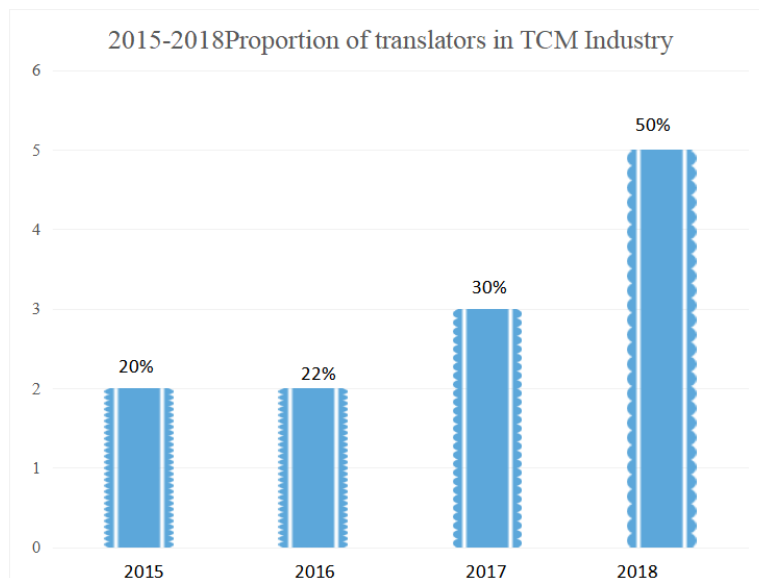


Fig.2 Proportion of Translation Talents in Traditional Chinese Medicine Industry in 2015-2018

### 3.1 Lack of Advanced Personnel Training Concept

It can be seen from the current situation of the cultivation of translation talents of Chinese medicine specialty that there is a general phenomenon of backward cultivation concept, most of which are based on the cultivation mode of academic theory. The so-called academic theory refers to the emphasis on the cultivation of students' academic type and theoretical nature, which is applicable to the academic theoretical research in the field of Chinese medicine. In recent years, the research on the academic concept of Chinese medicine has been obvious in China. As a result, the market demand for translation talents is also increasing. It is not only necessary for translation talents to be academic, but also to be able to combine theory with practice. Therefore, in terms of talent training, educational institutions need to innovate and Reform [5], so as to fully keep pace with the times.

### 3.2 The Course of Translation Lacks Rationality

In the process of training translation talents, there are also many problems in the curriculum system, which are embodied in the fact that talents training attaches great importance to theoretical teaching and ignores the importance of practical training. Although students have in-depth knowledge of pharmaceutical theory, they can not combine theory with practice in practical translation and can not fully meet the current social needs. Therefore, educational institutions set up courses. Innovation and reform are needed.

### 3.3 Lack of Advanced Teaching Content

In the process of training traditional Chinese medicine translation talents, more emphasis is placed on improving students' academic thinking, and the teaching content is mainly to train students' thinking. However, in recent years, with the improvement of the market demand for translation talents, more and more attention is paid to the application skills of talents, fully stating that the traditional teaching content can no longer meet the needs of talent training. The trained talents are naturally out of touch with the society.

## 4. On the Training of Tcm Translation Talents in Translation Industry

In order to cultivate TCM translation talents in line with social needs, it is necessary to analyze the market demand and TCM development scale. As shown in Figure 3, it is not only necessary for students to master academic theory, but also for students to have application ability. Therefore, this paper analyzes the existing problems in the talent training mode proposed above, and puts forward the following improvement countermeasures.

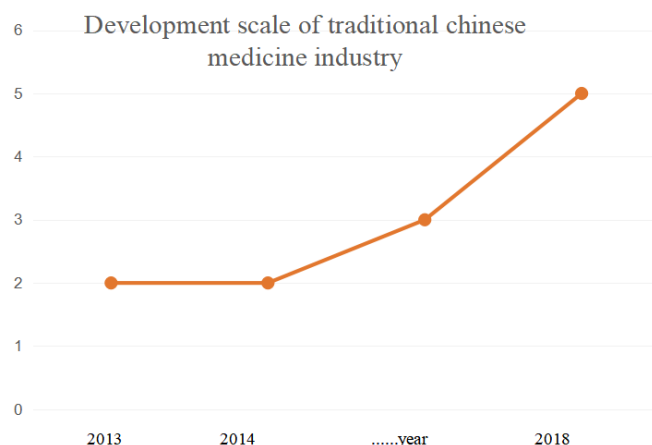


Fig.3 Development Scale of Traditional Chinese Medicine Industry

#### 4.1 Innovative Personnel Training Concept

Concept is the core and basis of action. To fundamentally improve the cultivation level of translation talents, first of all, we need to improve the backward concept of talent cultivation, realize the shortcomings of the traditional concept, second, we need to improve the problems existing in the traditional concept, and the social demand is the basis for innovation. Ensure the combination of theory and practice of talent training. Finally, it is necessary to put the innovative ideas into practice and lay a good foundation for the cultivation of composite translators.

#### 4.2 Scientific Curriculum System

In the process of training traditional Chinese medicine talents, the curriculum system focuses on the guidance of English knowledge, and in the professional research, it also focuses on theoretical knowledge research, which is not in line with the current social needs of applied TCM translators. Therefore, the reform of the curriculum system is an urgent task for the cultivation of TCM talents. First of all, in the training of TCM translation talents, we need to pay more attention to vocational skills courses, and take social development and social needs as the basis. Secondly, we need to pay attention to the proportion of vocational skills courses in the overall curriculum, and set up the curriculum system scientifically according to the post demand. Thirdly, it is necessary to put the theoretical knowledge and professional skills of TCM talents training in the same position, clarify the relationship between them, consolidate practice with theory and strengthen theory with practice, so as to cultivate compound TCM translation talents.

#### 4.3 Improving the Connection between Teaching Content and Reality

In the traditional mode of talent training, which focuses on theoretical teaching content, there is a serious problem of derailment between talents and social needs. The fundamental reason lies in the difference between the content of talent training and the reality [6]. Therefore, it is of great significance to improve the relationship between teaching content and reality. First, we should focus on practice in teaching concept, and take social demand and social development as the basis of selecting teaching materials. Second, we should fully keep pace with the times, improve and innovate teaching content in combination with social development. Third, we should set up the training objective of TCM translation talents for the contemporary needs. Only by fully achieving the above cosmetology can we improve the training quality and level of TCM translation talents.

#### 4.4 Adopt Diversified Cultivation Methods

In the process of training TCM talents, teachers should keep pace with the times, pay close attention to social development and social needs, master the market changing forms, and adopt different training methods for different talents to ensure that students can make continuous progress in breaking through themselves. At the same time, teachers need to learn advanced theoretical

knowledge and translation skills, and improve their majors by strengthening themselves Ability. To lay a good foundation for the cultivation of TCM translation talents.

## 5. Conclusion

The cultivation of TCM translation talents is the core and foundation to promote the stable development of TCM culture and move towards the world. Especially in the contemporary society with the deepening of economic globalization, the cultivation and application-oriented talents has become an urgent task. This paper analyzes the problems in the cultivation mode of TCM translation talents in the translation industry, and puts forward countermeasures for improvement, hoping to promote TCM culture Lay the foundation for development. The translation of knowledge and culture of ancient Chinese medicine can also analyze the characteristics of problems in ancient medical books, which fully shows that this translation theory is feasible in the translation of traditional Chinese medicine culture, and is conducive to providing important guidance for the study of traditional Chinese medicine translation theory.

## References

- [1] Yang Qiong. (2016). Problems and Countermeasures in training English translation talents. *Journal of Hunan University of science and technology*, no. 12.
- [2] Li Zhanhui, Zhang Yushan. (2012). Problems and Countermeasures of translation talents training in Hebei Province. *Feitian*, no. 2, pp. 167-168.
- [3] Zhai Fang, Wu Yongping. (2014). Training of translation talents in the perspective of translation technology: Problems and countermeasures. *Future and development*, pp. 90-93 + 115.
- [4] Li Zaihui, Yang Fengjun, Jin Yan, et al. (2010). Problems and Countermeasures in the training of sports translation talents in China. *Journal of Chengdu Institute of physical education*, no. 04, pp. 91-93 + 97.
- [5] Ren Wen. (2018). Re exploration of the training mode of translation talents in the context of the new era: Problems and solutions. *Contemporary foreign language research*, 438, no. 06, pp. 96-102.
- [6] Huang Ruimei. (2017). Problems and Countermeasures in the training of college translation talents in China. *Overseas English (I)*, no. 7.